

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Sound class mail registration number 8889"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

天氣
晴間多雲
最高氣溫
九度
最低氣溫
二度

罷工十九天計損失以億元昨告解決 卑詩碼頭勞資達成協議 雙方均欲避免聯邦干預

【本報訊】卑詩國際碼頭及貨倉工會，昨（八）日與卑詩省勞資關係委員會達成協議，結束了長達十九天的罷工。工會方面表示，他們對協議感到滿意，並希望雙方都能從這次罷工中吸取教訓，避免未來再次發生類似事件。勞資關係委員會則表示，他們在調解過程中起到了積極的作用，並希望雙方能繼續保持良好的合作關係。協議的主要內容包括：恢復罷工前的工資水平，並增加百分之二點五；改善工人的福利和保險制度；加強勞資雙方的溝通和協商。協議將於下週一正式生效。

莫斯科舉行慶祝十月革命 中國大使廿年來首次參加

【莫斯科電】蘇聯上週（六）日慶祝十月革命六十五週年紀念，中國大使館官員廿年來首次參加了慶祝活動。在紅場舉行的盛大集會上，中國大使館官員與蘇聯官員共同舉行了儀式，並向蘇聯領導人獻花。中國大使館官員在致辭中表示，中國人民對蘇聯在十月革命中取得的偉大勝利表示祝賀，並希望中蘇兩國能進一步加強友好合作關係。蘇聯領導人也對中國大使館官員的參加表示歡迎，並表示蘇聯將繼續支持中國人民的革命鬥爭。

蘇聯民航機被劫 中國屬意英法建核電廠

【安哥拉電】蘇聯民航機在安哥拉領空被劫，中國政府對此表示嚴重關切。中國外交部發言人表示，中國政府將採取一切必要措施，維護中國領土主權和領空安全。同時，中國政府也向蘇聯政府提出了嚴正交涉，要求蘇聯政府對此次事件進行調查，並採取有效措施，防止類似事件再次發生。此外，中國政府還表示，中國屬意英法兩國在華北地區興建核電廠，以滿足中國日益增長的電力需求。中國政府表示，核電廠的興建將有助於改善中國的能源結構，促進經濟發展。

中國再次重申 收回台灣港灣

【北京電】中國政府再次重申，台灣是中國領土的一部分，中國政府將採取一切必要措施，維護國家領土完整。中國政府表示，台灣問題是中國內政，不容任何外國勢力干涉。中國政府還表示，中國政府將繼續推動兩岸關係的發展，促進兩岸同胞的福祉。此外，中國政府還表示，中國政府將繼續推動經濟改革，促進經濟發展，提高人民生活水平。中國政府表示，中國政府將繼續推動外交工作，加強與各國的友好合作關係，維護世界和平與穩定。

美國失業問題日趨嚴重 預算赤字將增至二千億

【華盛頓電】美國失業問題日趨嚴重，失業率已達到百分之十點二。美國政府表示，失業問題的嚴重化將對美國經濟產生負面影響，並可能導致社會不穩定。美國政府還表示，美國政府的預算赤字將進一步擴大，預計將達到二千億美元。美國政府表示，政府將採取措施，減少開支，增加收入，以減輕預算赤字。此外，美國政府還表示，政府將繼續推動經濟改革，促進經濟發展，提高人民生活水平。

聯邦政府創造就業計劃 不足經費須賴各省資助

【渥太華電】聯邦政府提出的創造就業計劃，因經費不足，須賴各省資助。聯邦政府表示，該計劃旨在通過創造就業機會，促進經濟發展，提高人民生活水平。然而，該計劃的實施需要大量的經費，而聯邦政府的預算赤字已達到二千億美元，因此該計劃的實施將面臨巨大的財政壓力。聯邦政府表示，政府將與各省協商，尋求解決辦法，以確保該計劃的順利實施。

域多利擬興建議會中心 建築費約一千五百萬元

【域多利電】域多利市政府擬在市中心興建一座新的議會中心，建築費約為一千五百萬元。該中心將作為市政府的辦公場所，並將提供公共服務。市政府表示，該中心的興建將有助於改善市政府的形象，並提高公共服務的質量。此外，市政府還表示，該中心的興建將有助於促進市中心的發展，並提高市中心的競爭力。市政府表示，該中心將於下週動工興建，預計將於明年完工。

雲體育館上蓋 工程下週完成

【本報訊】雲體育館上蓋工程，預計下週完成。該工程旨在為雲體育館提供遮陽和防雨功能，並將提高體育館的舒適度和安全性。工程負責人表示，該工程進展順利，預計將於下週完工。此外，工程負責人還表示，該工程的完成將有助於提高雲體育館的檔次，並為運動員提供更好的比賽環境。

域多利擬興建圖書館 建築費約一千五百萬元

【域多利電】域多利市政府擬在市中心興建一座新的圖書館，建築費約為一千五百萬元。該圖書館將作為市政府的文化中心，並將提供圖書借閱、展覽和講座等服務。市政府表示，該圖書館的興建將有助於提高市民的文化素質，並促進市中心的發展。此外，市政府還表示，該圖書館的興建將有助於提高市中心的競爭力，並為市民提供更好的文化服務。市政府表示，該圖書館將於下週動工興建，預計將於明年完工。

本報休刊啟事
一九八二年十一月十一日（星期四）世界和平紀念日，本報休刊一天。本報將於十一月十二日（星期五）照常出版。敬請讀者諒解。

豐田在卑詩設廠
豐田汽車公司宣佈，將在卑詩省設廠生產汽車。該廠將為豐田汽車公司提供生產平台，並將為當地創造大量的就業機會。豐田汽車公司表示，該廠的設立將有助於加強豐田汽車公司在卑詩省的影響力，並將為當地經濟的發展做出貢獻。豐田汽車公司表示，該廠將於下週動工興建，預計將於明年完工。

榮氏凍房電器

1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C. V6L 2P7
電話: 253-4706
餐館、雜貨店、家庭電器
大小冰櫃、凍櫃、製冰機
空氣調節、爐頭雪櫃、乾
洗衣機。
免費估價 特設政府牌照 *24小時服務*
取價從廉 快捷妥當

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
風格獨特 與眾不同
合時海鮮 紅燒鮑翅
時款點心 紅燒乳鴿
椒鹽小龍蝦 清蒸海上鮮
品類繁多 歡迎光臨
茶市由上午十時至下午三時 晚飯由下午五時至晚上十時
通新街士嘉堡分店 1132號 電話: (604) 253-4316

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T CANADA
TEL: (604) 682-1913

雲體育館上蓋工程

最新辦到大批
增加知識的
怡情悅性的
樂器
唱帶
歡迎參觀，
歡迎選購。

營經門專

參茸補品 地道藥材
中藥配製 魚翅燕窩
京果海味 零沽批發
歡迎垂詢 郵購代寄

部藥中

理主行智胡師醫中由
題問藥中關有答解費免

GRAND TRADING CO. LTD.

WHOLESALE
香港市場批發
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

九龍市場門市

RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 罐頭海味
急凍海鮮 地道藥材
唐山什貨 式式俱備

總代理

大量進口 大量批發
美國合桃酥 泰國媽祖麵
泰國媽祖麵 泰國媽祖麵
泰國媽祖麵 泰國媽祖麵
泰國媽祖麵 泰國媽祖麵

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價:
冰凍魷魚每磅\$1.79
冰凍紅衫魚 每磅\$1.15
冰凍白鯧魚 每磅\$1.29
每星期七天營業至下午六時半

ming's 名園大酒家

141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1Y8 CANADA
683-4722

茶市

上午十時至下午五時
夜總會九時半開始

晚飯宵夜

星期一至五 晚飯宵夜
星期六、日 晚飯宵夜
無任歡迎

即日登台

白金唱片電視紅星
鄧麗君小姐
蔡幸娟小姐
夏玲玲小姐
蘇芮小姐
齊豫小姐
周冰倩小姐

家

同場放映

就是溜溜的她

周潤發嘆做男人苦

如可選擇寧做小鳥

透露陳玉蓮已赴台散心

△已經參加「播音人」的周潤發，在日前接受訪問時，透露他最近心情不佳，嘆做男人苦，如果可能，寧願做一隻小鳥，自由自在地飛翔。

周潤發在日前接受訪問時，透露他最近心情不佳，嘆做男人苦，如果可能，寧願做一隻小鳥，自由自在地飛翔。



星新穎兩出捧氏劉
奪先聲安玲璇
將借求要番兩氏邵

去玩，拍完「播音人」後，他希望可以在有時間去歐洲旅遊。

周潤發在日前接受訪問時，透露他最近心情不佳，嘆做男人苦，如果可能，寧願做一隻小鳥，自由自在地飛翔。

五十日本女影迷

來港與成龍歡敘

△成龍與一羣來自日本的影迷，昨晚在喜來登酒家，吃自助餐，場面熱鬧。

成龍與一羣來自日本的影迷，昨晚在喜來登酒家，吃自助餐，場面熱鬧。



起一迷影女本日與他——「龍成係就個呢」

△成龍與一羣來自日本的影迷，昨晚在喜來登酒家，吃自助餐，場面熱鬧。

成龍與一羣來自日本的影迷，昨晚在喜來登酒家，吃自助餐，場面熱鬧。

中國糧油有限公司

230 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99

百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

安裝水喉潔具

承接政府大渠
831 Commercial Dr.
電話: 254-4935 柯記

安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防火喉 電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

永興裝修公司

油漆、木作、土庫、車房、電器、電機、新換水喉、小工程、無任歡迎

電話: 874-8463

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏達 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

領銜實業機構

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSTON V.A. B.C.
公司電話: 430-1123

十一月新盤

- △大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。
- △兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。
- △柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。
- △最有名髮型屋，位置好，西四十一，二萬四千。

陳憲明

STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD. 公司:
8377 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2 876-8841

十一月新盤

- △六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六房夾夾多利，機會難逢，先到先得。
- △五年新，三房一廳，東十夾夾夾菲沙，開價九萬三。
- △西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。
- △本拿比，十年新，三睡房，七萬開價，有西區銀銀銀，近商場及搭車。

KAM LAI

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 887711-7878

十一月新盤

- △近 P.N.B. 三房住宅，土庫完成九萬餘元。
- △京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九千元。
- △東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
- △梳利地外賣餐館，只九萬五千元。
- △乾洗店，連自動機器，收入穩定，祇三萬餘元。
- △白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

David To B.A. BLOCK BROS.

涂念官 直接中文傳呼 735-4211 留傳即覆 涂念宗
公司: 435-1471 住家: 298-4908

地產專家 竭誠服務 免費估價 最快成交 投資創業良機 CHILLIWACK 市區風景，近超級市場及公園。 四萬七千按揭十萬。標準地。

Miguel Turco, MA

涂念宗 公司: 321-6881 住家: 298-4908

專為閣下解答疑難 精通國粵英語 買賣樓宇 買賣地產 買賣生意 買賣物業 買賣投資 買賣商業 買賣工業 買賣農業 買賣其他

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No.2204

代理 ICBC

- △汽車保險
- △換領車牌、轉讓燕梳
- △代理各大保險公司
- △房屋物業、生意、燕梳
- △忠誠服務、價錢相宜
- △店則停車、無須久候
- △詳細解答、保險問題
- △請電 謝君、或司徒太

HOLIA CHOW (周太)

BB 公司
B BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111 住宅: 271-7874

新盤

- △溫東區新屋三層二廁另加家庭室 僅售十二萬九千。
- △列治文新屋三層二廁另加家庭室 僅售十二萬九千。
- △溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

B BLOCK BROS. REALTY

公司: 273-3111 住宅: 271-7874

新盤

- △溫東區新屋土庫完成有廚房及二房，出路方便要價十六萬餘。
- △溫東區標準地，土庫完成，要價八萬餘。
- △溫東區標準地近巴士，商場，學校地區清靜二十年新，二房二廁，無土庫售八萬餘。
- △北盤那比高尚柏文，石屎建築，高入雲霄，景色如畫，二房二廁有泳池噴水浴，桑拿，遊戲室，式俱全，售價十萬二千。
- △溫西區高尚單柏文，石屎樓有美麗海景市中心，僅售銀價五萬四千五百元。
- △溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

多活實業公司 KEN WU 住家電話: 254-4855

新盤

- △乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬路邊，生意興旺，收錢不停，東主無暇兼顧只求脫手，三萬五。
- △乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。
- △北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗堂皇，日入七百餘，急售八萬九。
- △市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，一百萬。
- △蘭利耕地利卅七畝位十號公路，每畝萬七元。
- △載士街商業樓兩層高，地卅三乘一畝二，前後停車場，只售十五萬先利先得。
- △域多利夾卅五街新屋，十五萬。



新興實業公司
陳若松 Francis Chong
ATLAS REALTY LTD.
 片打東街 164 號
 公司 682-7204 住宅 291-8165

泊車位多，生意連實業急售。
 4281 ELDIN 全部翻新，三睡房屋，地卅三乘一零六，八萬五。
 2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急售，四萬八。
 三三零九百老匯東，有前途果舖及南本汝比 6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。
 北溫有住果舖，三萬八。
 HARTLEY 埠咖啡室，八十五座位連實業 22375 洛歇公路，十二萬。
 本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
 1004 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

(S) 兩畝工廠地及有靚六房大屋
十九萬九千。

△本拿比新區豪華大屋六十乘一
十八萬九千，有價講。

本市，興旺要求生意餐館迎查

「吻死」是獎爾貝諾

種「死吻」(A Kiss of Death)。「死吻」一詞是指看上去對人有好處，實質上具有毀滅性的舉動。史坦貝克說這話的意思，是說作家有了這一項登峯造極的光寵，容易為的盛名所累，難以為繼，再寫不出出色的東西來。史坦貝克得獎後五、六年就去世，果然沒有產生什麼十分出色的作品。由於類似情況亦數見於史坦貝克之前及之後的諾貝爾獎獲得者，「死吻」之喻於是大壓而走。

美國哥倫比亞大學的社會學女教授蘇克曼博士曾就這個問題作了專門調查，發覺諾貝爾獎的作用與設獎的主觀意願距離不遠。諾貝爾獎設立的動機本來包括了兩方面，一是獎賞性，一是鼓勵性。獎賞是則已取得的成就而言，鼓勵則是着眼於未來，希望其人能更進一步。在鼓勵性方面，據統計，幾乎所有科學家在獲獎後都減少了發表論文。以得獎前後五

以來，已經有不少傑出之士得到獎勵，榜上題名標誌著學術成就的高峯，羨煞同儕。然而，諾貝爾獎在帶來榮譽和鼓舞的同時，也帶來了壓力和煩擾。因此，有人用「苦樂參半」一來形容。

一九六二年
的諾貝爾文學獎
得主、美國小說
家史坦貝克曾經
說過，諾貝爾獎

的會者一位哲
在哲哲哲哲哲
不目勤動不可
同同同同同同
來來來來來來
來來來來來來

學。卡力克教授，得獎後，於諾貝爾獎太過矚目，以致所形成的有形和無形壓力，特別大，這也是無可奈何的。要來函，感激殊深。惟未能

諾貝爾獎因何獨缺數學？

子淵

諾貝爾是一個天才的發明家，對於數學在自然科學中的重要作用是十分清楚的。但為什麼在他的遺囑中沒有規定把獎金授與數學方面最有成就的科學家？通常有兩種不同的解釋。

一種解釋是，這同諾貝爾的戀愛波折有關。傳說，諾貝爾曾經和瑞典一位數學家哥斯塔·米塔格·勒夫內同時愛上一位姑娘。諾貝爾遭到了拒絕，失敗了。這件事情對諾貝爾刺激很大，使他終生不能忘懷，因此，在他的遺囑中規定不設立數學方面的獎金。

還有一種是諾貝爾基金會成員斯狄格·拉米爾的解釋。他認為，諾貝爾感到數學是一種抽象的科學，只有同其他自然科學緊密結合才能充分發揮它的作用；而諾貝爾指望科學家緊密體的而不是抽象的方式為人類造福，因此，他就沒有在數學方面設立獎金，後來的諾貝爾基金委員，為了尊重諾貝爾，也就「蕭規曹隨」了。

上述兩種解釋，看來後一種可能性較大，但有不圓滿之處。真正的原因恐怕只有諾貝爾自己才知道。無論如何，諾貝爾獎金中沒有數學這一項，致使世界上最傑出的數學家不能受到獎勵，誠屬美中不足。

明代瓷器，相信是來自一五九五年一艘菲律賓

論文生產穩定得多。造成這種現象，既有社會因素，也有個人因素。前顯而易見的是，一個科學家且得諾貝爾獎，其學術地位高升的同時，社會地位也暴升，一夜間成了名流、名人。隨着而來的，是學術界、工商機構、政府等要人、新聞記者、社團領袖等人盡的應酬。一九六五年諾爾醫學獎得主、法國籍的沃夫曼教授訴說：「我們從知名變成電影明星一樣，以說是折磨。我們不習慣種社交生活，它使我們不能繼續工作……」一九六

化之大，往往令我們窮於適應。本來聲名不著的希臘詩人艾利提斯（一九七九年諾貝爾文學得主）就抱怨說：「得獎三年未成一詩！」相反，獲獎前知名度愈高的科學家，獲獎後愈能保持論文數量的穩定性。學術、社會地位膨脹得愈厲害，尤其是愈年青的科學家，得獎前後論文寫作數量的落差愈大。

至於影響研究成果減少

的個人因素，則主要是榮銜盛譽帶來的心理壓力，為了保持令譽，怕出差池，便盡量精工出細貨。

得失往往

是相對的，榮

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負
責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種
大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，
音响系統，通話裝置 (INTERCOM)
廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

專 門 起 屋
— 新昌建築工程公司 —
專 門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土 庫
全 部 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上 乘
政 府 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 妥 當
— 參 加 我 們 的 性 屋 計 劃 ， 可 為 您 節 省 二 萬 元 —
電 話 ： 255-9147

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具, 原價 \$ 510, 現售 \$ 299.50
CRANE 水喉, 多種顏色, 原價 \$ 178.50, 現售 \$ 99.50

不銹鋼盥水盆, 原價 \$ 146, 現售 \$ 89.50
多種顏色掛牆式洗手盆, 原價 \$ 329.50, 現售 \$ 229.50

另有各種顏色掛牆式水喉, 適合工廠用, 平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

213 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS **REAL**
電視, 音響, 錄影器材
PHONE **255-4543**



陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

- △西區，全新商業樓七舖位，佔地二萬餘呎，無什費，年淨收益一拾四萬，售一百五拾多萬
- △西區，全新商業樓六舖位，佔地一萬五千呎無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿三萬
- △近郊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿九萬
- △西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備完善，一年生意達四十萬，售六十多萬

△Fr. Rupert Downtown 唐餐館連實業樓上柏文五組雅座百餘一年生意達四十萬售九十多萬

△東區，各類型房屋均有代售

建城實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668

△旺區，超級市場生意，做六日，每日九至六，實用面積七千餘呎，一年生意一週日營業，生潛力未盡，如遇日營業，生意穩定達到二百一拾萬元，設備完善，廣大泊車場，有長批租廉，勿失良機，售廿五萬元

△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業，佔地萬六千呎有廣大泊車場，無競爭，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，做六日，平均每日九小時，一年生意六拾五萬元，潛力未盡，售六拾多萬

△高骨林，商業樓四舖位，佔地一萬四千餘呎，年淨收益二萬

[illegible]

Howe G. Tong

公司電話: 687-2215
住家電話: 325-0527

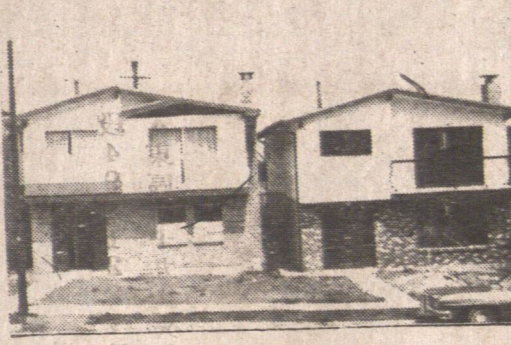
樓下裝修完工客廳和浴室(共三套水廁)
開價十三萬九千元。

▼
一年新靚屋位東區，近交通學校，樓上
有三睡房兩廳，樓下全部裝修完竣，共
三套水廁，雙層玻璃，自動車房門，定
價十三萬九千元。

▼
東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，
近京士威，交通學校，S A F E W E Y
商場及公園，開價十三萬九千元。

▼
本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道
經劃師特別設計建築，總面積約三千
平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，
美如皇宮，開價廿二萬九千元。

▼
近唐人街商業樓，可經營零售和批發等
多種生意，並收租高，前途無限景



▲近乃街夾卅三街
上層三睡房二廳
主人房有水廁
土庫全部裝修，正
門向南方，後面可
看見「北溫」美廠
風景，價錢從十三
萬九千元起，建築
商斷大儘求脫手
有意購屋者請從速

美高
437-7209

湯天豪
687-2215
325-0527

761



NORTHBRIDGE REALTY INC.

恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.

公

WILLIAM NG

住家電話：251-3012

▲本拿比，五年新屋，裕仁街，近喜士定四千號，正層三睡房，兩浴廁，飯廳，客廳，廚房寬大，下層另有兩睡房廚廁廳，現有八萬元十三厘半按揭三年，平地33x122。有車房後巷，價十四萬五千，試還價。

▲溫哥華購物商場
▲全新商場，佔地一萬四千多尺
年租十三萬八只售一百七十萬
▲一年新商場佔地一萬二千尺年租九萬二千，只售一百萬元。
▲佔地二萬多尺年租十萬多元，只售一百卅萬元。
▲佔地一萬二千尺，年租六萬七千，只售八十萬元。
▲以上各商場均有九厘七五貸款
▲COQUITLAM商場
▲全新商場年租廿萬餘，有一百五十六萬貸款只售二百卅萬。
▲大型商場佔地兩畝多年租卅萬元，只售三百五十萬元。
▲以上六個商場全部租出，詳情請參閱五章第五、三〇二

王震漢

電話: 879-6761

THOMAS C. WONG

家電話: 254-2587

餐館、商業、兩舖

△老匯東近菲沙，年租約二萬七，廉售廿八萬。

△西區旺街新商業樓租客好全租滿，年收四萬八價五十九萬。

△碌拿備尾柏文區獨市中型果舖，生意蒸蒸日上，平談四萬五千。

△北惹五十位咖啡室，唐蒂餐，生意日營約三百多，長批，五萬四。

△高背林埠心四十位家庭式西餐館

日營四百五十首期三萬，五萬九千

房屋

△華埠四年新三睡房屋，土庫完成，有地契，價十一萬五千元。

△東區 P N E 三睡房土庫舊屋，八萬餘元。

紀的新片「飄佬」，只
拍了一日戲，有待再
通告時始拍片。

中
十週
百分之

許多房屋已售出，如閣下想賣屋，請電本人與CONNIE
WU 鄭敏慈 324-6949。



▲一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，必須一看。與眾不同，必須一看。

BB

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

(社會奇情小說)

雲上



芳沁戲

(9)

綠色山莊

「什麼？」小曼阿姨睜大眼睛，臉色也變了。「妳見過他在哪裏？什麼時候時候？」

「他是誰？」我抓住機會反問。她那麼緊張，怎可能是個淡忘了的朋友？」

「他——」小曼阿姨怔一位，搖搖頭。「說過記不得了，我只是奇怪——妳怎麼會見到他。」

「為什麼要奇怪？難道他不該在台北？」我问。

「是呀！」小曼阿姨吸一口氣，把箱子推進壁櫥，「照理說，他該在美國或是大陸！」

「那妳一定記得他的，是不是？」我笑了，講到狡猾。小曼阿姨絕不承認對手呢！

「狡猾的文藝！」小曼阿姨笑。這一次，我最敏感的覺得她笑得不同，有些——苦涩。」

她不等我回答，蹣跚回房。

「小曼阿姨，妳不想知道她的消息嗎？」我追上去。

「妳知道？」小曼阿姨停一停，立刻改口：「不需要知道，這與我有什麼關係？」

我在門外設想，是啊，我多什麼事呢？康柏和小曼阿姨會有什麼關係？不可能吧！我發覺自嘲，算了，忘掉這件事，睡個午覺吧！或者——我能等待——陳，樟木箱中不是還有另一本相簿嗎？——會帶給我一些安慰嗎？」

我決心等待，疑惑留在心中是那樣的痛苦，我又知道沒有耐性，我想，等待得越久，受有限度，否則會愈整死我，就——在今夜吧！」

晚餐時一切如常，小曼阿姨平靜、淡然，一如恆，即使使我見到康柏——照片中的他，她一定不相信我的眼光也是那般坦然。她康柏吧！天啊，那能找第二個如此模樣，如此氣質，如此文雅的男人？」

我自然不敢問，第一，姨丈回來了，更要避者，若是傷心、傷感的事，問了豈對不起小曼阿姨嗎？哦，我又想起一件可笑的事，小曼阿姨一直沒有孩子，可是和照片中人有些關係？」

越想疑處就越多，我的忍耐力已經漸漸消失了，看看錶，十點半了，小曼阿姨有睡時上床的好習慣，此刻她已入睡了吧？」

我的機會來了，我悄悄的摸出了門，輕輕一個放掉樟木箱的人輪圈鎖就在那兒，平日我怕響，細絲什麼的，從不放開它，今晚一碰，好容易打開一切，我變得勇敢又興奮，拖出樟木箱迅速打開，拿出那本壓在箱對我充滿誘惑感相簿。我不敢打開扉，怕驚動了小曼阿姨，抱着相簿逃回我的臥室急不及待的，我打開了它。

我以最快的速度往下翻，全是陌生、古老的人物，像種子多半是小曼阿姨的同學朋友什麼的。看了一半後，我簡直是失聲叫了，那有我想像中的一切？是我荒謬，是我的想像力太豐富，看到一張像康柏的照片——我現在大概知道相中人是一個「他」了，什麼愛情大悲劇的故事全浮了出來，自己也覺得好笑，「世界這麼大，有敢不相識的人嗎？我怎麼會知道康柏和小曼阿姨想在一起？因為他們都出色？都漂亮？」

張菲立

PHILIP CHEUNG

住家：274-7610
公司：731-0412



栢文樓

▲西區六組近星街西人業主
保養如新廿餘萬有低息貸款
▲西區十二組近海蔴旺區風
景優美全無空破打理容易
▲西區廿一組近市中心丹文
街及百加利街全新出租年
七萬餘元請快
▲西區四組近四連街酒店遊客
全無空破取價平均四萬元每
單位股東問題急賣
▲本那比區八十三組全部租
出保養好價錢平先到先得

生意

▲下埠柏文區餐館二百六十
座位年入九十六萬政府新發
展屬潛力大廚房架碟均可作
海鮮酒家或打唱樓酒吧
▲洗衣店生意穩架撐寶東主
退休請快

住屋

▲快餐店三文治急賣二萬
▲禮品店煤氣適合夫婦經
營有基礎淨資大三萬五
▲住宅舖平租柏文區萬五

別列治文中心區三年新交通

平勝土木裝修工程

五金燒釘

代理廚餐房設備，歡迎定製
中西式爐頭廚具，魚肉類與
食品店設備及一切五金製品
午後至十時。

電話 591-6687 胡治

專做女時裝

十一街一二五六號東請每日
下午三時后駕洽。

八七三一二一四二

月蓮花舖
LISA FLORIST
1590 KINGSHT ST. VAN. B.C.
Bus. 872-4124
Res. 434-1423
代理處：
片打街東
芸生號

司公華強
Kenward Co.
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 四三一號哥倫比亞街
 電話：684-8921

經售及修理名
 廠各種機器，收
 音機及大小電
 工。承接各大
 工程。服務妥
 當。價格格外
 低廉。保滿意。

各款地燈，新舊霜櫃，
 電爐，乾洗機等。
 修理，價廉，工精。

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206 東六街及橫街 223 號
電話：254-2805 872-0058

解答疑難	筆試路試	收費最平	教導最好	效率最高	歡迎補習	租車考試	免費接送
------	------	------	------	------	------	------	------

服務週到包
全程 120 元 (六小時課程)



校

通達駕駛學校

NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.

875-1011
251-5015

免費接送

新學費平

張營

時 \$ 20

八 鐘

136 19

元 元

6 喜士定東街

84-6039

每款產量少，穿上街不虞變成制服，圖中兩款運動套裝，是今年秋冬最新設計，乃出自美國著名設計師之手，有型有款，售價亦不昂貴。

幾位綠邊
設計放

情趣家居

修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171 余生

防盜
安盜防裝
鋁警鐘
大平賣
\$13.50
起

帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍。
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來令午請電話預約：二五
四二八六二。

金
Cum
77
Te
歡迎光顧

英國運動裝
英國名牌運動裝——DEVY
「這幾年來深受本港青年男女歡迎，因為此牌子款式多，每款產量少，穿上街不虞變成「大馬路」，是今年秋冬最新設計，乃出自英國著名設計師之手，有型有款，售價亦不昂貴。」



豪華晚裝
這件豪華的晚裝，是用黑色絲絨所製，領部特別寬大，而用黑緞綢緞，下配中裙或長裙都可以。雙紗是V字形開胸的，內裡配一塊透明黑紗，黑紗是連在腰上的，底下可祇穿乳罩而不必其他衣服。



窈窕裙裝
今年最新秋冬法國時裝，向以「仙奴」為例，特色是時髦簡單，毫不矯揉造作，圖中一款設計正是如此，黑色底上印上紅色圖案，寬闊的腰，襯托出窈窕身裁，一排大細花褶子，款擺生姿，如此而已，但是看來却十分不凡。



三幾角幾變六幾角
計設的幾角三張這，放是緣邊個三，好煩，幾角做裡落角個一在放以可時平，的去下，時用子桌小的茶飲作要需。類之瓶花放上，幾角六張一為成，來起拉都緣邊把以可則。多很了加增面怡的用以可。



新款獺皮鞋
最新女裝皮鞋將崇，向什麼款式？這理為女士提供一款八二至八三年秋冬新設計，那是法國尚相圖出品，採用獺皮料子，高跟露跟，最特別是那條繞着腳踝的獺皮帶子，既新潮而不失高貴氣息，這款獺皮鞋有多種顏色供選擇，宜於晚裝穿着。



小型手袋
這是一隻心形手袋，甚為美觀，款亦不俗，但是可以說永不會脫離潮流，可以配活潑的服裝，亦可配端莊的服裝，懂得縫紉的可以自製，可用布料亦可牛皮，袋口用索帶，帶子亦即是肩帶。



日夜服務
通渠大小
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171 余生

昌盛水喉
TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理
水喉 換熱水爐
電通渠 修裝廚廁

祖氏椅墊公司
JOES UPHOLSTERY
專做汽車、餐館、辦公室、廚房、梳化等。
5626 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA
Phone: 324-7219

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
ALFA ROMEO RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen Man
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel: 522-1671
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

真善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
印刷 名片 信紙 信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

防盜
供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅館。
324-1020 (工廠)
874-1428 (住家)
鐵欄杆 (Hand Railings)
鋼衣鐵柱 (Steel Post)
內外鐵閘 (Steel Gates)
車房鐵門 (Garage Door)
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

新興建築公司
新屋承建 房屋裝修
土庫間格 屋頂瓦仔
內外油漆 大小木工
專做灰板 免費估價
電話：685-3653

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

楊樂松事務所
(會計及入息稅)
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
八七二一四七一六
(甘美餅店內)
3172 Cambie St. Van.
楊何愛梅主理
甘美餅店
選用真正鮮奶忌廉，可口有益。
三天前預定蛋糕，九折優待。
星期日歡迎到收預付餅食，確保新鮮。
逢星期一休息。
電話：八七二一四七一六
甘比街西四十六街

中山安堂
林健龍
占卦四元，能知過去未來，命運，元批算一生人財福壽，詳解公案，觀音靈籤，每日抽籤，每日在，抽籤，五〇七號二樓九號室候教。即，帝國銀業行隔鄰。八門口有，姓名林健龍。
星期一至日中午十一時至下午六時，星期一至中午十一時至下午六時，四二八六二。

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對熱誠研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女，大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人壽保險，意欲東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽或歡迎。

華裔活動中心附設中英文班招生
地址：溫哥華片打西街111號電話：686-0912
班別：(1)粵語中文班、國語中文班各分初級、中級、以五歲以上之男女兒童為限。
(2)成人英文班、分初、中級班。
時間：中文班、國語班、英文班(上課時間) 於每星期六、日、上午十時至十二時、下午二時至四時。
學費：每級每月十元。
上課日期：十一月廿日起。
報名地點：溫哥華片打西街111號華裔活動中心。
每星期一至六，上午九時至十一時，下午二時至四時。

Wing's Holding Co., Ltd.
756 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1R5 Phone: (604) 254-2911
★即日開始接訂★
83年曆、聖誕咭及利是封八月31日截稿
印備目錄歡迎索取
★精工製金請帖★

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
八週年紀念
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
——黃甘聯主理——

福隆有限公司
西曆華埠怡和街708號
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京東海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 各式俱備

新昌海產公司
SUN CHONG SEAFOOD CO.
游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚌
日日新鮮發財大蛤 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半
329 E. HASTINGS
(喜士定東于夾歌雅于)
887-0095
TELEX 04-55595

景福首飾製品廠
地址：喜士定東街659號
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747
專營各款
首飾製作
鑽石玉器
紅藍寶石
零沽批發
來金加工
無任歡迎

景福首飾製品廠
A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

地球正在不斷收縮

每年十分之一厘米

冥王星可能比地球為大

【路透社倫敦九日電】一項由英國天文學家所進行的研究顯示，地球正在以每年十分之一厘米的速度不斷收縮。這項研究是由英國天文學家所進行的，他們利用一種名為「重力測量」的方法，測量了地球的重力場。他們發現，地球的重力場正在以每年十分之一厘米的速度不斷收縮。這項研究是由英國天文學家所進行的，他們利用一種名為「重力測量」的方法，測量了地球的重力場。他們發現，地球的重力場正在以每年十分之一厘米的速度不斷收縮。

日譯英電腦已發明

用磁碟紀錄七千個日字

將來發展需輸入聲音

【法新社東京九日電】日本一家名為「日譯英」的公司，最近發明了一種用磁碟紀錄日字的電腦系統。這項發明是由該公司的一位工程師所發明的，他利用一種名為「磁碟」的裝置，紀錄了七千個日字。這項發明是由該公司的一位工程師所發明的，他利用一種名為「磁碟」的裝置，紀錄了七千個日字。這項發明是由該公司的一位工程師所發明的，他利用一種名為「磁碟」的裝置，紀錄了七千個日字。

徵友啟事

親愛的讀者：如果你有一個...

親愛的讀者：如果你有一個...

教授鋼琴

及電子風琴，經驗豐富...

及電子風琴，經驗豐富...

△代東

本公司定於本年十一月廿七日...

聘請京菜師傅

兩名，有意者請電...

兩名，有意者請電...

請中西廚

一名，工價從優，包食宿...

一名，工價從優，包食宿...

土庫出租

一房一廳，光猛平土庫...

一房一廳，光猛平土庫...

全層出租

新裝修 TOWNH 兩房...

新裝修 TOWNH 兩房...

菜園出租

2畝，位於沙尼尼路...

2畝，位於沙尼尼路...

新屋土庫出租

沙尼尼路，交通方便...

沙尼尼路，交通方便...

樓下全層出租

一房一廳，獨立門戶...

一房一廳，獨立門戶...

樓上全層出租

二房一廳，交通方便...

新屋樓下出租

東廿七街，近城多利...

東廿七街，近城多利...

土庫出租

二房一廳，近城多利...

二房一廳，近城多利...

新屋樓下出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

土庫出租

二房一廳，近城多利...

二房一廳，近城多利...

全層出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

樓上全層出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

樓下全層出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

全層出租

二房一廳，交通方便...

新屋樓下出租

東廿七街，近城多利...

東廿七街，近城多利...

土庫出租

二房一廳，近城多利...

二房一廳，近城多利...

新屋樓下出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

土庫出租

二房一廳，近城多利...

二房一廳，近城多利...

全層出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

樓上全層出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

樓下全層出租

二房一廳，交通方便...

二房一廳，交通方便...

全層出租

二房一廳，交通方便...

北溫觀景屋

77X150呎共二千多呎...

77X150呎共二千多呎...

特平屋出租

雲東九年新屋，近PNE...

雲東九年新屋，近PNE...

觀屋八萬六

兩房土庫，交通方便...

兩房土庫，交通方便...

家庭式餐館出賣

位於二樓六街，市中心...

位於二樓六街，市中心...

市中心餐館出賣

ACE RACQUETS CLUB...

ACE RACQUETS CLUB...

餐館出讓

Prince Rupert Downtown...

Prince Rupert Downtown...

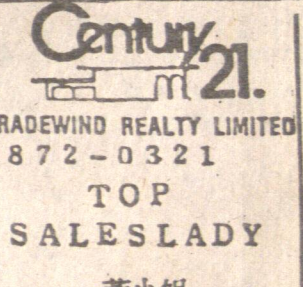
新屋十一萬九千九

北溫哥華，一千一百呎...

北溫哥華，一千一百呎...

六千呎特

大舖位，交通方便...



TRADEWIND REALTY LIMITED
872-0321
TOP SALESLADY
黃小姐
是買賣房屋最優美成績



YULAN WONG
黃小姐



1786 LILLOET ST

在世界各地肝病的死亡數字每年在增加，亞洲地區人們患肝炎、肝硬化以及肝癌的人甚為普遍。肝臟是人體最重要的器官，集中由消化器官所吸收的營養素，有分解、合成、貯藏，放出營養素和解毒的功能，對維持生命，發揮重要作用。一個人肝若若有病，對「胃則生」，事實上應該「有肝則生」。若肝健康的威脅極大。專家發現肝病的功用，有下述五點：

(一) 由腸胃吸收并且集中所有的營養素，分解，合成最適於人體所使用的狀態，有多餘的營養素，則予以貯藏。

(二) 保持體內的水分平衡，取捨選擇各種糖類，將不需要的，與胆汁一道排出體外。

(三) 製造和分泌胆汁，幫助消化脂肪和蛋白質。

(四) 將吸收的各種維他命，進行化學變化，以便身體吸收，有多餘的維他命，則予以貯藏。

(五) 對身體內部產生的毒素或者由體外進入的毒素，進行分解和清除的工作。對病菌具有抗體作用。

由此可見肝對人體的重要，俗語說：「有胃則生」，事實上應該「有肝則生」。若肝發生毛病，問題會十分嚴重。

肝病中以急性肝炎、肝硬化和肝癌最普遍，也最危險。現在分述於下：

急性肝炎主要由於過濕性病毒所引起。急性肝炎及血清肝炎兩種。前者係由於被過濕性病毒所污染過的食物，由口部進入，使人感染，常呈流行性，多人發病。一般以春、夏流行最多。大部分不會出現黃疸，但易轉變為慢性肝炎或肝硬化。

血清肝炎多半由於輸進含有過濕性病毒之血液而感染，有時由於針孔消毒不良而傳染。此外，一些化學劑也會引起肝炎，亂服藥物，也會有害肝臟。患了肝病，但有不飲酒的問題，他們的麻煩是一直不停地喝水，有些一天喝數加侖的水，據醫學界的報導，有一名青年喝水成癮，他可以一次把整加侖的水，喝進肚去。患此毛病的人，在醫學上稱為「起水狂」，倘若沒有清水他大量飲用的話，他也能見到任何液體，也可進胃房內的，甚至是洗面盆水及淋花的水，也拼命喝。

倫敦哈利街的一位醫生說，「耽水症」是比較少見的疾病，但并非絕無僅有，但是普通的人是可以突然陷入狂飲水之症，例如患糖尿病的人，身體內的水分失

由此可見肝對人體的重要，俗語說：「有胃則生」，事實上應該「有肝則生」。若肝發生毛病，問題會十分嚴重。

肝病中以急性肝炎、肝硬化和肝癌最普遍，也最危險。現在分述於下：

急性肝炎主要由於過濕性病毒所引起。急性肝炎及血清肝炎兩種。前者係由於被過濕性病毒所污染過的食物，由口部進入，使人感染，常呈流行性，多人發病。一般以春、夏流行最多。大部分不會出現黃疸，但易轉變為慢性肝炎或肝硬化。

血清肝炎多半由於輸進含有過濕性病毒之血液而感染，有時由於針孔消毒不良而傳染。此外，一些化學劑也會引起肝炎，亂服藥物，也會有害肝臟。患了肝病，但有不飲酒的問題，他們的麻煩是一直不停地喝水，有些一天喝數加侖的水，據醫學界的報導，有一名青年喝水成癮，他可以一次把整加侖的水，喝進肚去。患此毛病的人，在醫學上稱為「起水狂」，倘若沒有清水他大量飲用的話，他也能見到任何液體，也可進胃房內的，甚至是洗面盆水及淋花的水，也拼命喝。

倫敦哈利街的一位醫生說，「耽水症」是比較少見的疾病，但并非絕無僅有，但是普通的人是可以突然陷入狂飲水之症，例如患糖尿病的人，身體內的水分失

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲酒對肝臟最為不利，因此戒酒或儘量少飲酒，係保護肝臟的主要方法。平時充足營養

英國人諾曼吉卜遜每天要喝水廿八品脫，他是因為腦下垂腺的作用失常所致，這是一個症狀是調整口渴的，決定我們每日所需要喝多少水。

美國華路特烈華醫院的科學家，發現一個人在四星期內，喝入比他體重相同的水。為了維持合理的健康，一個人每天至少需要二點七品脫的溶液，如果溫度在華氏八十度的天氣，就每天需要四品脫，華氏九十度就要六點二品脫了。

患了急性肝炎應保持安靜，食慾不振時，可注射葡萄糖等營養劑，食慾恢復時，應吃富有營養的食物，肉類，脂肪則對肝臟有害。

肝硬化症的死亡率很高，平時營養不足，尤其是蛋白質營養不足的人易患肝硬化。肝寄生虫也會使肝硬化。肝硬化和肝炎，均易轉變為肝癌。

飲

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
週三休息
免費泊車
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

金
Cum
77
T
歡迎光顧

IMAGED BY SATELLITE TELEVISION, captured several of the pyramids and Sphinx while providing the public with a view—and evidence of future stability of these the same and the same great natural wonder at the same. (The same is the same as the same.)

台或殺動物流血，是殺殺人又殺動物之謂之用？而石碑下面有一個洞，地穴中可以藏人，如果在地穴中說話，令祭台上的聽起來十分之恐怖，大家弄不明白的是：這個地穴是誰人所建？他是否在此操縱乾坤？在地穴中發聲，彷彿是神的旨諭一般來論，是那靈的這個石像，是誰立的？那靈何時所建？神的秘山真是神秘了！

說到一些不可解的秘時，秘魯就時常要上傍，這兒也是，在近代印加人文明之地，不怪印加

古代有許多神秘的建築留在人間，建造謎到如今天的君士及貴族，工程師也無法解釋。例如埃及的金字塔舉世聞名。相傳是古代的建築師所生及保存有光後後的享。豪華更富貴而延。最大的金字塔是在金沙。大約建於五千年前，塔高四百五十呎，大約有四百四十層樓那麼高，地基佔十三畝，用了二百萬塊石磚，石磚的重量占二萬噸。試想每塊石都要剖切成形再運過尼羅河，再搬上金字塔，越造越高，共用了六百萬噸的石磚。如果有了四十萬個工人，也得花二十年工夫才建得成；當時又無機器，搬運的工具，如何切割、搬運？誰想他偉大，令今天的工程師想像他是如何工作的？秘魯的馬朱比克末

古代有許多神秘的建築留在人間，建造謎到如今天的君士及貴族，工程師也無法解釋。例如埃及的金字塔舉世聞名。相傳是古代的建築師所生及保存有光後後的享。豪華更富貴而延。最大的金字塔是在金沙。大約建於五千年前，塔高四百五十呎，大約有四百四十層樓那麼高，地基佔十三畝，用了二百萬塊石磚，石磚的重量占二萬噸。試想每塊石都要剖切成形再運過尼羅河，再搬上金字塔，越造越高，共用了六百萬噸的石磚。如果有了四十萬個工人，也得花二十年工夫才建得成；當時又無機器，搬運的工具，如何切割、搬運？誰想他偉大，令今天的工程師想像他是如何工作的？秘魯的馬朱比克末

沒有眼睛，也全都沒有完工，又有一些工具丟在一邊，彷彿走得匆忙；島上傳說是公元四百年時，秘魯居民受到南方的島民攻擊，秘魯失敗，但南方的島民又不知如何來雕刻及造大頭之謎，就荒廢了；問題是，秘魯人住在二千五百哩外的南美洲，如何來的？

英國的石林更是個謎，一些大石頭圍成三個圓圈，一個套住一個，大石有的達二千呎高。科學測驗大石建於公元前二千二百年，有人說是個廟，可是一九六六年時，考古學家霍

電腦分析，原來是一個天文台，在此可以知道太陽與月亮出沒日期。石林中的圈子上有空隙，那可以知道到了那個空隙就是太陽照到的日子。到了每年的六月二十四日，站在石林中的中心點，就可以見到太陽自二柱之空隙中大到正，可見這是一個巨大的日晷。霍金斯教授算過要是用人工來建造此石林，要一百五十萬個工作天才成呢。

美國新布夏州也有一個「神秘山」，有一個祭台的平石山有一個碑，上面寫的是「神秘山」，平台如同祭

神秘的山氣了；再問回秘魯，在那斯卡沙漠飛機可以看到。在沙漠的上層的地被剷除，露出了較淺色的黃沙地，上面有圖案，是花，蜘蛛，鳥及蛇，以及有光環的神。有的圖案長達四百哩，科學家認為是七百年至一千五百年前所變成，可是印加族的人却說他們沒有製造這些圖案，不知誰做的，那麼是什麼人他們更見在此居停過呢？



被殺的——失落的印加族。因為在一九九一年的印加族才發現這個地方。這兒的印加族人崇拜太陽，他們的廟宇，皇宮，房屋全都是精密的建築，依天空的行象而造的。有一面全部用金子製的牆，只有每早太陽離地球最遠的那天，正好角度射在牆上，全面牆就反射發亮。更有傳說，印加人發了一個大的金圈子套住了太陽，然後就綁在大柱子上，冬季時太陽就不走了；一直照住金牆。

南太平洋島中的復活節島仍是一個謎，島上的六百多個巨大石頭人，却有二千年的之歷史，却弄不明白，他們為什麼忽然停止了工，他們又如何能把差不多七噸重的大石頭搬運在十呎以上高，有的高到四



明星嬰兒時

這是一批舊李活明明星嬰兒時的照片，本事的，亦有相差很遠。①是「愛情故事」的賴恩奧紐，②是「鐵金剛」羅渣摩斯，③是「獨行俠」奇迪伊士亞，④是下頰有洞，不久前訪港的却德格拉斯，⑤是羅拔韋納，⑥是光頭佬尤伯遜納。


 店飯福口利
 Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 服務週到
 名廚烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣

混入名人派對拍照 消防員冒充大人人物



消防員冒充名人派對拍照。圖為消防員在名人派對中拍照。

泰利·韋頓是美國消防員，但他曾與許多名人合照，不過，他並不是因為這些名人而加入消防員行列。他是在消防員行列中，因為他覺得消防員的工作很有趣，而加入的。他是在消防員行列中，因為他覺得消防員的工作很有趣，而加入的。他是在消防員行列中，因為他覺得消防員的工作很有趣，而加入的。

靜立不動幾小時 真人竟變成木偶



真人竟變成木偶。圖為一人在靜立不動幾小時後，呈現木偶狀態。

靜立不動幾小時，真人竟變成木偶。這是一項極具挑戰性的表演，需要表演者在長時間內保持完全不動，以達到與木偶無異的效果。

你一生的幸福，快樂和事業有賴於一個美滿的婚姻。但繁忙的工作，狹窄的社交圈子，你更沒有多餘的時間與精力去尋找理想的對象。本社忠誠為閣下提供以上有關之專業服務。並備有本地及海外各階層男女之介紹資料以供參考。歡迎來函或電話查詢。

新安裝修
電話：324-8768
免費估價
土庫翻新
廚房廁所
水電工程
價格公道

田健木工
Tien Tin Construction L.T.D.
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價 日間：669-5484
& 254-6011 T & J Auto 接洽
TEL: 688-1901 274-4842 MARTIN

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳建良
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公安設改裝住工小
道當修宅程

車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave. Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各款汽車車身
有免費車用...
歡迎汽車保險局汽車修理
估價特別相宜
工作快捷妥當

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余尚昌

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
零售批發，極表歡迎！
上海海味
上海海味
上海海味
上海海味
上海海味
上海海味
上海海味
上海海味
上海海味
上海海味

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
平林沖晒
彩色沖晒
藝術流傳
世世代代
原裝相框
原裝相框
原裝相框
原裝相框
原裝相框
原裝相框
原裝相框
原裝相框
原裝相框
原裝相框

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新造 優雅裝修
舊屋翻新 省錢修理
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
免費估價
內外油漆
新舊土庫
翻新舊屋
價格公道

富劉
承接裝修
油漆 木工工程
新屋新造 舊屋翻新
地址：656 E. 14 Ave.
電話：879-4389

永聯建築裝修
價錢廉 手工美
土庫翻新 水電油漆
廚房廁所 裝修工程
一律歡迎
電話：251-5529

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
土庫翻新
房屋改建
廚房廁所
免費估價

水喉漏水
專門修理及安裝
價格相宜 請電：
四三七一四四九六

司公限有草煙利鐵
Healey Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
代理
大小光顧一律歡迎
近維多利亞街
牛車水街口

建明電器工程
承接修理 新舊房屋
免費估價 電話：二四一〇〇四六
三二四一〇〇四六
二四一〇〇四六
二四一〇〇四六
二四一〇〇四六
二四一〇〇四六
二四一〇〇四六
二四一〇〇四六
二四一〇〇四六
二四一〇〇四六

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

志榮電器
承接裝修
油漆 木工工程
新屋新造 舊屋翻新
地址：656 E. 14 Ave.
電話：879-4389

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬
定做款式
櫥架床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現貨定造
冬季大減價
一律八折
美觀耐用
合心意
酒櫃架仔
鋪面櫃面
保君滿意
一律歡迎
(逢星期四休息一天)
地址：溫哥華士丹利街一六六號
電話：689-9727
電話：689-5825

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國藥材 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳家傳先生主理
地址：加拿大溫哥華士丹利街二八八九號
(即亞歷山大醫院對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到大幫
南貨 南北貨
南北貨 南北貨
南北貨 南北貨
南北貨 南北貨
南北貨 南北貨
南北貨 南北貨
南北貨 南北貨
南北貨 南北貨
南北貨 南北貨

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：接電

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特製白
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，
油腸，鮮鴨干腸，

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
新加坡錦興燕窩公司
龍標：高級燕窩
信字：各類魚翅
唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專辦：荷蘭風車生粉
營：飛馬牌各類廚酒
總代理
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司
嘉新海味有限公司

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗之職員負責管理，
答一切問題，並歡迎查詢各項儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等。
華務經理 馬錦華 啓

Guardian Trust Company
571 Howe Street
Vancouver B.C. V6C 2C2
(604) 687-0011
支票帳戶每日計息
12%
一 無最少存款限制
一 每日計息每月結帳
一 每月四張支票或四次提款
免費收手續費
(利率變動恕不另通知)
有關商情與交易諮詢請撥電話
687-0011 與華人服務員趙先生
(Clarence Chao) 接洽
營業時間：週一至週五上午九時
至下午四時

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
遙控電車房門
新裝修整修
住屋內外裝修
樓閣露台油漆
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到